МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

4. *Dizionario della lingua italiana* De Mauro. URL: <http://dizionario.inter-nazionale.it> (дата обращения: 15.06.2020).

5. *“La Repubblica” Corpus*. [Electronic data 1985-2000]. URL: <http://sslimit.unibo.it/repubblica> (дата обращения: 20.09.2020).

6. *The Free dictionary by Farlex*. URL: <https://www.thefreedictionary.com> (дата обращения: 16.09.2020).

7. *Тілдік бейнелер аясындағы қазақ халқының тағамдық дәстүрі лингвомәдениеттану сөздігі* / бас ред. Е.А. Юрина. Көкшетау: Келешек-2030, 2014. 181 б.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-113

М.В. Герасимова
Marina V. Gerasimova

Идеографическая разметка словарных статей
«Полиязычного словаря метафор»*
Ideographic marking of dictionary entries
of «Multilingual Dictionary of Metaphors»

Томский государственный университет, Томск – Tomsk State University, Tomsk
marinagreкова@gmail.com

Аннотация. Освещаются способы моделирования макроструктуры «Полиязычного словаря метафор». Представлена синоптическая схема, которая отражает классификацию явлений внеязыковой действительности, образно характеризующихся посредством пищевой метафоры. Рассматривается проблема идеографической разметки словарных статей в цифровом словаре.

Summary. The methods of modeling the macrostructure of the "Multilingual Dictionary of Metaphors" are highlighted. The synoptic scheme is presented, which reflects the classification of the phenomena of extra-linguistic reality, figuratively characterized by food metaphor. The problem of ideographic marking of dictionary entries in a digital dictionary is considered.

Ключевые слова: образная лексика, фразеология, пищевая метафора, цифровой словарь, лексикография

* Исследование проведено при финансовой поддержке Российского научного фонда. Грант № 18-18-00194 – «Образная система русского языка в полидискурсивном пространстве современных коммуникаций», 2018–2020 гг.

Keywords: figurative vocabulary, phraseology, food metaphor, electronic dictionary, lexicography

В русле фигуративной лексикографии [1. С. 20; 2. С. 3] научным коллективом кафедры русского языка и лаборатории общей и сибирской лексикографии Томского государственного университета под руководством проф. Е.А. Юриной [4, 5] ведется работа по созданию цифрового «Полиязычного словаря метафор» (далее – ПСМ). Основу лингвистических баз ПСМ составляют опубликованные тома «Словаря русской пищевой метафоры» [2, 3], материалы которых вошли в его электронную оболочку. На текущий момент в цифровую версию ПСМ в виде интернет-портала с доменным именем metdict.ru полностью интегрирована лексикографическая база трехтомного «Словаря русской пищевой метафоры» и подготовлены соответствующие базы английского, итальянского и казахского языков.

Моделирование макроструктуры ПСМ осуществляется в двух проекциях. Во-первых, образные лексические и фразеологические средства языка объединяются по тематическим группам в пределах исходной сферы-источника метафорических номинаций. Такой формат лексикографического представления пищевой метафоры предполагает макроструктуру, которая отражает классификацию явлений гастрономической сферы и реконструирует систему пищевых образов, задействованных в метафорической номинации явлений действительности (см. подробнее [5]).

Во-вторых, образные слова и выражения группируются на основании общности денотатов / референтов образных номинаций, отражающих явления результирующих сфер-мишеней. Второй формат лексикографической презентации образных слов и выражений предполагает такую синоптическую схему, которая отражает классификацию явлений внеязыковой действительности, образно поименованных посредством пищевой метафоры. Синоптическая схема разработана индуктивным путем в результате когнитивного и семантического анализа лексики и фразеологии, транслирующей пищевую метафору. Она включает следующие тематические области: **1. Человек:** 1.1. Внешность, 1.2. Организм, 1.3. Психика, 1.4. Мышление, 1.5. Характер и поведение, 1.6. Статус, 1.7. Возраст, 1.8. Пол, 1.9. Физические действия. **2. Социум:** 2.1. Политика, 2.2. Экономика, 2.3. Культура, 2.4. Произведения искусства, 2.5. Межличностные отношения 2.6. Общественная жизнь. **3. Материальный мир:** 3.1. Натурфакты, 3.2. Растения, 3.3. Животные, 3.4. Пространство, 3.5. Артефакты, 3.6. Характеристика объектов, 3.7. Запах и вкус, 3.8 Звук.

4. Нематериальный мир: 4.1. Время, 4.2. Мера, 4.3. Ценность, 4.4. Существование. 5. Речевые формулы.

Перед авторами-составителями цифрового словаря стоит задача идеографической разметки образных лексических и фразеологических единиц по типу категориального класса из сферы-мишени. Разметка осуществляется в интерактивном режиме с помощью специально разработанных стилей и шаблонов, напоминающих типографские. В конце каждой словарной статьи, описывающей образную языковую единицу, ставится комбинация тэгов (ссылок) в соответствии с той категорией явлений, которые метафорически характеризуются. Например, языковая метафора *горох* 'о мелких предметах шарообразной формы' маркируется следующими тэгами: *Категория: Материальный мир. Категория: Характеристика объектов. Категория: Размер. Категория: Форма*. В режиме редактирования тэг ставится с помощью шаблона, который представляет собой сочетание квадратных скобок, слова «Категория» и собственно наименования категории, соответствующего одной из тематических областей синоптической схемы: [[Категория:Материальный мир]] [[Категория:Характеристика объектов]] [[Категория:Размер]] [[Категория:Форма]].

Идеографическая разметка позволяет, во-первых, классифицировать образные единицы и поместить их в соответствующие разделы и подразделы цифрового словаря; во-вторых, осуществить поиск образных слов и выражений, относящихся к определенным категориям. Например, образные слова и выражения, метафорически характеризующие цвет кожи человека посредством явлений гастрономической сферы, будут маркированы по следующим параметрам: базовая сфера-мишень «Человек», категориальный класс «Внешность», категориальный подкласс «Цвет кожи». Этим параметрам соответствуют следующие образные единицы русского языка: *бледная поганка* 'о человеке с бледной кожей', *вяленый* 'смуглый, ставший темным под воздействием солнечных лучей; загоревший', *поджариться* 'стать смуглым, приобрести темный цвет кожи под воздействием солнечных лучей; загореть', *шоколадка* 'о человеке с темной кожей' и др.

Литература

1. Грекова М.В. Фигуративная лексикография и её место в современной русистике // Вопросы лексикографии. 2016. № 2 (10). С. 18–40.
2. Словарь русской пищевой метафоры / сост. А.В. Боровкова, М.В. Грекова, Н.А. Живаго, Е.А. Юрина; под ред. Е.А. Юриной. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2015. Т. 1: Блюда и продукты питания. 428 с.

3. Словарь русской пищевой метафоры. Т. 2: Гастрономическая деятельность / сост. А.В. Балдова, М.В. Грекова, Н.А. Живаго, Е.А. Юрина; под ред. Е.А. Юриной. Томск, 2017.

4. Юрина Е.А. Концепция полиязычного словаря метафор (на материале русского, английского, итальянского языков) // Русский язык в поликультурном мире: II Международный симпозиум (8–12 июня 2018 г.): сб. науч. статей: в 2 т. / отв. ред. Е.Я. Титаренко. Симферополь: АРИАЛ, 2018. Т. 1. С. 270–275.

5. Юрина Е.А. Прагматическая параметризация лексической и фразеологической семантики в полиязычном словаре метафор // Русское слово в многоязычном мире: материалы XIV Конгресса МАПРЯЛ. СПб.: МАПРЯЛ, 2019. С. 657–662.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-114

С.С. Земичева
Svetlana S. Zemicheva

**«Идеографический словарь диалектной языковой личности»
как средство изучения картины мира*
Ideographic Dictionary of a Dialectal Linguistic Personality**

Томский государственный университет, Томск – Tomsk State University, Tomsk
optysmith@gmail.com

Аннотация. Представлен опыт составления электронного идиолектного словаря идеографического типа, созданного на материале записей речи носителя сибирского говора. Кратко охарактеризованы особенности словаря. Описан потенциал его использования в русле когнитивной исследовательской парадигмы.

Summary. The case of creating an electronic idiolectic dictionary of the ideographic type based on the speech records of the Russian Siberian dialect speaker is presented. The features of the dictionary are briefly characterized. The potential of its use within the framework of the cognitive research paradigm is described.

Ключевые слова: цифровая диалектология, идеографический словарь, электронная лексикография, русские говоры Сибири

Keywords: digital dialectology, ideographic dictionary, electronic lexicography, Russian dialects of Siberia

«Идеографический словарь диалектной языковой личности» [1] создан на материале речи одного человека – носителя сибирского старо-

* Исследование выполнено при поддержке гранта РНФ № 16-18-02043.